



Los Defraudadores

AlMutaffifin

الْمُطَفِّفِينَ

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ¡Ay de los defraudadores!

1. Woe to those who give less in weight.

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

2. Que cuando compran exigen el peso exacto,

2. Those who, when they take by measure from people, take in full.

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

3. Pero cuando venden defraudan [dando un peso o medida menor al establecido en la venta].

3. And when they give by measure or weigh for them, they cause loss.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

4. ¿Acaso no saben que serán resucitados?

4. Do such (people) not think that they will be raised again.

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

5. En un día terrible,

5. On a Great Day.

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

6. Día en el que comparecerán los hombres ante el Señor del Universo.

6. The Day when mankind shall stand before the Lord of the worlds.

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. Y por cierto que el registro de los pecadores está en un

7. Nay, indeed, the record of the wicked is in sijjeen.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي

libro llamado Siyyîn.

سَجِّين ﴿٧﴾

8. ¿Y qué te hará saber qué es el Siyyîn?

8. And what do you know what sijjeen is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَجِّينٌ ﴿٨﴾

9. Es el libro donde se registran las obras de los pecadores.

9. (It is) a written record.

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

10. ¡Ay ese día para los desmentidores!

10. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

11. Que desmienten el Día del Juicio,

11. Those who deny the Day of Recompense.

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

12. Y sólo lo desmienten los transgresores pecadores.

12. And none denies it except every sinful transgressor.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Quienes, cuando les son recitados Nuestros signos dicen: Son fábulas de los ancestros.

13. When Our verses are recited to him, he says: "Tales of the ancient peoples."

إِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. Pero no es como dicen, sino que los pecados que cometieron endurecieron sus corazones.

14. Nay, but upon their hearts is rust of that which they have earned.

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Por cierto que ese día se les impedirá contemplar a su Señor [y no podrán contemplarlo jamás].

15. Nay, indeed, from (the mercy of) their Lord on that Day, they shall be debarred.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّحَجُوبُونَ ﴿١٥﴾

16. Luego ingresarán al fuego del Infierno,

16. Then surely they shall (enter to) burn in

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

	Hellfire.	
17. Y se les dirá: Esto es lo que desmentíais.	17. Then it will be said: "This is that which you used to deny."	ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾
18. Y por cierto que el registro de los justos está en un libro llamado 'Illiiûn.	18. Nay, indeed, the record of the righteous is in illiyeen.	كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلِيَيْنَ ﴿١٨﴾
19. ¿Y qué te hará saber qué es el 'Illiiûn?	19. And what do you know what illiyuun is.	وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُّونَ ﴿١٩﴾
20. Es el libro donde se registran las obras de los piadosos,	20. (It is) a written record.	كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾
21. Y al que atestiguan los [Ángeles] allegados.	21. It is witnessed by those brought near (to Allah).	يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
22. Por cierto que los justos gozarán de las delicias del Paraíso	22. Indeed, the righteous shall be in delight.	إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾
23. Recostados sobre lechos, contemplando [los placeres que Allah les tenía reservado].	23. On high couches they shall be looking.	عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾
24. Se podrá ver en sus rostros el resplandor de la dicha.	24. You shall recognize in their faces the radiance of delight.	تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25. Se les dará de beber un néctar perfumado	25. They shall be given to drink of a pure wine, sealed.	يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26. Con el aroma del almizcle. Quienes	26. Whose seal is musk. And for this let them	خِتَمُهُ مِسْكَ ^ع وَفِي ذَلِكَ

anhelen esta recompensa que se esfuercen por alcanzarla [obedeciendo a Allah].

strive, those who want to strive.

فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِسُونَ ﴿٢٦﴾

27. Estará mezclado con agua de Tasnîm,

27. And that (wine) is the mixture of Tasneem.

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. Que es una fuente de la que beberán los más allegados a Allah.

28. A spring from which those near (to Allah) shall drink.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ciertamente los pecadores se ríen de los creyentes.

29. Indeed, those who committed crimes used to laugh at those who believed.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

30. Cuando pasan junto a ellos se hacen señas [desdeñándolos]

30. And when they passed by them, they would wink at one another.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

31. Y regresan a sus hogares satisfechos [por lo que hicieron].

31. And when they returned to their own folk, they would return jesting.

وَإِذَا أَنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ أَنْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32. Cuando les ven dicen: Por cierto que estáis descarriados.

32. And when they saw them, they would say: "Surely, these are (the people) gone astray."

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

33. Pero a [los incrédulos] no les compete juzgar a los creyentes.

33. And they had not been sent to be guardians over them.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

34. Y el Día del Juicio los creyentes serán quienes se rían de los incrédulos.

34. So today those who believed are laughing at the disbelievers.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ
الْكَفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Estarán reclinados sobre lechos, contemplando los placeres que Allah les tenía reservado.

35. On high couches they shall be looking.

عَلَى الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y los incrédulos serán castigados [por haberse burlado de los creyentes].

36. Have the disbelievers (not) been duly rewarded for what they used to do.

هَلْ تُؤْتَوْنَ الْكَفَّارُ مَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

